

IL STROLIC FURLAN

An LVIII

IL
STROLIC FURLAN

pal

1977

1 9 7 6

Societât Filologjche Furlane

UDIN

Lu à dât dongje

Luigi Ciceri

CE STROLIC SOJO?

Ce strolic sojo se no'nd'ài mai induvinade une? Jo no soi Frate indovino *che lis induvine dutis! No sai nuje dai taramòs, des tampiestis, de fin ch'e fasarà le monede, des uèris, nì di ce ch'e fasarà l'alte finanze... Duc' mi imbròin: 'e pensin une robe po' a'nd'j fasin unâtre. Al sarès facil dî che larà simpri piês pai onèsc' e simpri miôr pai disonèsc'; che l'Italie no je plui une ma dôs: une 'e je la Casse dal Misdì, cheâtre chê di pez (venastài il Friûl!). No capìs nuje di pulitiche nazionâl e internazionâl e nuje nancje di chê locâl: cui al ûl tornâ cun Checo (Mitteleuropa), cui al Patriarcjât; comunìsc' e socialìsc' 'e son internazionâi; la Democrazie Cristiane 'e je internazionâl; i predis 'a fasin assemblèis par contestâ papis e governos; a Triest si racuèin cinquantemîl firmis par jessi dute « zone francje »: parcè no dut il Friûl « zone francje »?*

Altri che democrazie! A mi mi somèe anarchie! E alore no fâs nissûn pronostic, par no imbroâus ancje jo. A mi no mi reste che fâ une robe: dâ lis dimissiòns di pronosticadôr, parcèche la veretât no le sai!

Un auguri sì, 'o puès fâlu: a duc' i Furlàns e ai lôr vêrs amîs!

Il Strolic pal '77

Gris, ciantàit la me muart,
ciantàit als par i ciamps
la me muart.

Une par mês, cjatarês dodis puisîs, sieltis tra lis ineditis *(une sole a'n vevi publicade in « Sot la nape» 1959 - 2)* che Pier Paolo Pasolini mi veve regalât: 'e son dal 1943-44. Lis publichìn tal prin aniversari de sô muart par ricuardâlu ancjmò vîf te zoventût eterne de muart.

L.Ci.


ICHAEL

S. Michêl e il diaul - Griis.

Zenâr

✠	1	S	PRIN DÌ DAL AN - Marie S.S. Mari di Diu	
✠	2	D	S. Bsili il Grant - S. Gregori	
	3	L	S. Gjenovefe	
	4	M	S. Ermes	
	5	M	S. Melie	
	6	G	PIFANIE	
	7	V	S. Lucian	
	8	S	40 Martars	
✠	9	D	Batisim di Jesù	
	10	L	S. Aldo	
	11	M	S. Paulin Patriarcje di Aquilèe	
	12	M	S. Maurizio	
	13	G	S. Ilari di Poitiers	
	14	V	S. Cristiane	
	15	S	S. Durì di Pordenon	
✠	16	D	S. Marcel Pape	
	17	L	S. Antoni abât	
	18	M	S. Liberade	
	19	M	S. Mario	
	20	G	S. Bastiàn	
	21	V	S. Gnese	
	22	S	S. Gaudenzio	
✠	23	D	S. Ildefonso	
	24	L	S. Francesc di Sales	
	25	M	Conversion di S. Pauli	
	26	M	S. Paule	
	27	G	S. Anzule Merici	
	28	V	S. Tomâs di Aquin	
	29	S	S. Aquilin	
✠	30	D	S. Giacinte	
	31	L	S. Zuan Bosco	

EPIFANIA

PIER PAOLO PASOLINI

« Pacancavìn »! A sighin pal sèil di Zenar
contens i frutìns, e a tegnin in man l'assalìn.

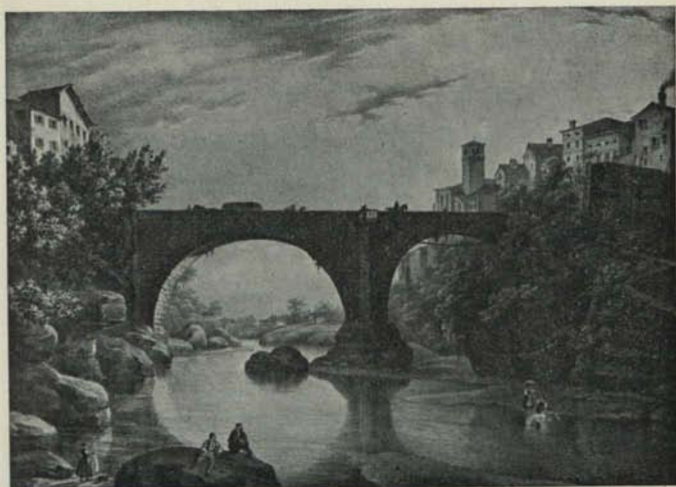
A brilin bièl sùbit i fòucs jú jú par il plan,
dulà no si sa, s'a sedin di vifs o di muàrs.

A brilin i fòucs, cà e là pal Friùl infinìt
ta l'ombra dai mons, spierdùs par l'àiar smuartìt.

I frus coma usiei, a sbatin li alutis là ator
e i vècius a vuardin, pojàs tal baston di morar.

Miris'cis o Gruis, Ciarandis, Bandìt, Val Cunsat,
dulà no si sa, ma a brilin i fòucs dal Passat.

«Pacancavin»! Gridano nel cielo di Gennaio contenti i fanciulli, e tengono in mano l'acciarino. Brillano subito i fuochi giù giù per il piano, dove non si sa, non si sa se siano di vivi o di morti. Brillano i fuochi, qua e là pel Friuli infinito all'ombra dei monti, sperduti nell'aria ammortita. I ragazzi come uccelli sbattono le alucce là attorno e i vecchi guardono appoggiati al bastone di gelso. Miris'cis o Gruis, Ciarandis, Bandit, Val Cunsat, dove non si sa, ma brillano i fuochi del Passato.



Il puint dal Diaul a Cividât.

(Dutis lis stampis 'e son di Tavio Codecasa - Sec. XIX).

Cjanción sora li' steli'

NOVELLA CANTARUTTI

Rivâ in Paradîs a Borsét ai paré di strani, miga no dome parcé ch'a nal veva pudût puartâsi su len e sgoibii' da fâ dàmindi' ([1]) come ch'al era ûs, ma parcé ch'al era bessoul. Di bon ch'a nal sinteva pì la stracúra ch'ai veva cioncjât li' gjambi' tai siò ultins agn: al podeva cjaminâ li' straòri' cul siò pas cujet pa li' nuvali' e sbrissâ via par chê' lìssali' ([2]) di fumata clara ch'ai sameava da jessi sot i gravons di Trep o par Dinglagna, ma a' nal cjatava gent, nissun di chei ch'al veva cunussût, in chê part di ceil 'ì 'dulà ch'a' stèvin i cjantours. And'era tancju, granc' e pìciai, gent di riguart e poarez come lui, ma a' si tratavin duc' cun gracia e quant ch'a' cjantavin i salmus, pulît che a nissun ai sbrissava un sic four di puest, Borset al serava i voi e, invezi da cjatâsi da pié li' coloni' di nuvali' ch'a' si pierdevin pi adalt dal siò vuardâ, ai dèva tal pinseir da jessi ta la glesia da la vila, quant ch'a' cjantavin Messa granda lui e Gjobe cu la gent davoursi e la canturìa imberdeada dai canais.

Dome che lui a nal aussava cjantâ da poura ch'ai vignés four la vous clòpa e che qualchidun al lu tiràs par un brac' da fâlu tasi. 'A é vera ch'al si era inecuart che duc' a' cjantavin pulît, encja s'al pensava che tal mont no duc' a' vèvin da vê vût vous da paradîs, massima chê rebaldalarìa ([3]) di canais ch'and'era tancju e a' giuavin da cori come saeti' e lui al veva poura ch'a lu butàssin parcjera — ch'a na podeva nassi — ma Borset a' nal si sinteva sigûr nencja a jessi di aria sul terac' morèval ([4]) da li' nuvali'. S'al vés vût Gjobe cun sé, al sarés stât da gjoldi, e invezi ai capità 'na compagnia ch'a nal varés mai pensât, un canain riciot che, apena rivât, al sa lu jodé talpinâ davoursi. Al vigneva di Cjargna: « J' sei colât tal Touf » ai veva contât, e Borsét, d'in prin al stentà a capì, parcé che, da li' sô' bandi', 'a era 'na piera ch'ai disevin tòf e a' na podeva jessi che il canai al fos colât tal tòf ([5]). Dopo al capì ch'a era un'aga ch'a buliva su da cjera, 'a faseva il poc' e 'a voltava abàs a movi li' rodi' dai mulins tun gran biel rûc. Dongja dal mulin al steva « barbe Lolo » ch'ai sameava a Borset; par chel il canai al veva gust da stâ cun lui. E Borset, encja sa nal era propit dulincious di natura sô, quant ch'al veva capît, al veva tacât a dâj la man e a no lassâlu cjaminâ davour come un pitucút ([6]), ma no ch'al podés discori tant cun lui parcé che justa al era bon da fevelâ e, parvìa dal cjantâ, al saveva dome una

voga ([7]) di tre peravali' ch'al la broseava simpri, encja par indurmindîsi:

« Aghe, aghe, aguline... »

cun dut che l'aga 'a lu veva fat murî.

Misteris — al pensava Borsét. — Ma 'a é vera, che, rivâz in Paradîs, la muart 'a na é nua, ch'a si passa via dal vivi proprit come saltâ un rûc. Al restava il grop da la sô gent lassada, sèe ([8]) par lui ch'al veva i cjaviei blancs e l'uricjn picjât in ta l'orela, sèe pal canai ch'al bramava sô mari e al si contentava da stâ cun lui parcé ch'ai sameava a barbe Lolo.

Al era tarondel e riciot il canai ch'al era gust vêlu denant dai voi, passonâ insiemit pai prâz dal Paradîs e fermâsi a mateâ cun claps di steli', picjâ bridions di nuvali' su li' speri' di soreli par fâ la ninciadòra ([9]) e infolgjâsi ([10]) tai gorcs di lusour come in ta galarìis parecjadi' par un re.

Ma, par essi content, a Borset ai coventava ch'al rivas qualchidun ch'al veva cunussût ta stu mont: il siò amigu Gjobe o magari la Rubrunona ch'a veva cjantât in glesia e in cjasa duti li' kirieli' santi'. O che Borsét a' nal era bon da cjatâla, ch'a podeva jéssasi la Rubrunona platada ta qualchi' nît di nuvali' par scuédi dut in una volta la pàa di duti' li' strachi (*uchì j' ài lassât da scrivi parcé ch'al é vignût il taramot dal 15 di setembar*) da la sô vita.

In chê dì 'a era 'na lûs cujeta, come di suruvier, quant ch'al stenta disbrigâsi il soreli da la caliga, e, bel cjaminant, ai coré via il voli a Borsét sun tun bar colour viola dulà ch'al era un riciât, cul cjâf sui genoi: al pareva Gjobe quant ch'al tornava da Midùn cu la borsa da la puesta e al faseva la poa di ca dal punt. Bel trimant, Borsét ai levà la bareta tirada jù pal mostac'. Al era Gjobe!

Encja tal mont di Diu al é un gran biel cjatâsi tra amigus ch'a si à cjantât, duta la vita dibot, la Messa granda insiemit e i salmus a Jéspai ([11]) e bagnât la vous ta l'ostaria in compagnia di duc'.

Al era Gjobe, come da vîf, dut un gjoldi di lui e un feveluciâ fis a contâ robi' e a domandâ, ch'al era apena rivât lui e a' nal saveva; a' lu sturniva un pôc il lusour e chel cjantâ lontan e al s'incjantava a scoltâ.

« Biel, biel! Ce li' gleseoni' grandi' in America! »

« Simpri a' cjàntin, Gjobe, ma jo dome ch'j' fai di motu cu la bocja, da poura da strambeâ. E il canain uchì al sa dome una voga. Cun dutachel j' sin encja nô tal Paradîs dai cjantours. »

« Sigûr — al disé Gjobe, bel ch'ai pareva da sgardufâ i riciòz dal canain ch'a' sbrissavin via come aria da li' sô' mans di aria — sigûr. E jo j' ài voa da cjantâ, ch'al é agn ch'j' na pos; a' nal mi vigneva il flât, nencja la fevèla pi, ma adés al mi é tornât, j' lu sint, come quant ch'j' eri fantat. »

« Ce mai vino da cjantâ, Gjobe, par ch'al possi compagnâsi encja il canain, ché guai si na lu vevi, dut 'stu timp! »

« Speta, Borsét. »

Il ninìn riciòt al fissava i doi vecjus cun chel vuardâ pirdût, come da vîf, e al pensava cui sa ce.

« Cjàntami, benedet, — ai disé Gjobe — cjantami ce chi tu sa'. »

Il canain al spetà un pec', po', bel intopànsi ([12]), al s'inviâ:

« Aghe... aghe... agulìne »

A colp Gjobe al cjapà la voga e al gé indenant cun tuna vous ch'a si levà ferma cun chê pi fonda di Borsèt, davour chê peravali' trimadi'.

« Aghe, aghe, agulìne
chi tu va' simpri pi in jù,
si tu cjati' la mê biela,
disaj planc ch'j sei cassù. »

E davour di chê cjancion an flurì un'âtra e un' âtra inmò, 'na màcala ([13]) di çjancions vecj' dismintiadi' ch'a s'impiavin ta la minz dai vecius e dal canai — un fîl di vous neta come 'na spera di soreli — ch'al ju compagnava. A' na s'inecuargérin che i cjantours dal Paradîs a' rivavin tan'co sfueâi ([14]) di ucei ta chel mâr di nuvali' indoradi'; a' na s'inecuargérin: a' vevin tai voi la vila, li' cjasi' e i fogalârs, li' giovini' su li' scjali' dai paoi, e il canain

al jodeva l'aga dal Touf ch'a faseva cori la roda dal mulìn e li' goti' a' lusevin tal soreli come li steli' lontani' che lui al dispontava dal ceil par mateâ ([15]).

Gjobe e Borsét a' erin i cjantours da la glesia di Navarons; encja il canain al é vivût, al si é negât ta l'aga dal Touf di Diec'. Il Touf al é una gran pocia di aga, na resultiva ch'a bol su neta da la cjera e 'a deventa rûc grant ch'al cjata subit da movi la roda dal prin mulìn; una volta a' erin quatri e vecjons, adés a' van malamintri e, j' na sai cui, al à distinât da cuviergi, da stropâ l'aga.

1) *dàmindi'* - v. *dàlminis,* zoccoli di legno con la tomaia di cuoio.
2) *lìssali'* - scivoli
3) *rebaldalarìa di canais* - mucchio di bambini
4) *morèval* - morbido
5) *tòf* - roccia di conglomerato; *Tóuf* - nome della risorgiva
6) *pitucùt* - diminutivo di *pitòc* - mendicante
7) *vòga* - aria, motivo musicale
8) *sèe* - sia
9) *ninciadòra* - altalena
10) *infolgjâsi* - addentrarsi
11) *Jéspai* - vespri
12) *bel intopànsi* - imbrogliandosi nel dire
13) *màcala* - grappolo
14) *sfueâi* - stormi
15) *mateâ* - giocare.

SINTÎSI MURÎ

ADRIANA TUAN

Ta chê sere
che il sanc
mi robave le vite,
'o pensavi
a dut chel ben
che no varès plui
podût dâti.

'O vedevi
i ciavùs indurmidîs
dai miei frus.
E 'o vaivi planc,
par no dismoviu.

Scelta di canti popolari friulani

a cura di Bruno Rossi, armonizzati per i ragazzi delle Scuole Elementari e Medie e Istituti Magistrali

AVVERTENZE

I canti qui raccolti possono essere eseguiti anche con un organico parziale rispetto a quello indicato nella partitura. S'intende che non dovrà in ogni caso essere assente il gruppo dei cantori che possono con il melodico fluire delle parole dare una spiritualità ancora maggiore a questi canti spontanei della nostra Terra.

L'organico prevede, alla lettera:

A Flauti dolci, armoniche o pianole elettriche, od altri strumenti con almeno un'estensione di 2 ottave (DO DO).

B Armoniche, pianole elettriche con sempre una estensione di 2 ottave (DO DO), chitarre.

C Strumenti a percussione in metallo (triangolo, piatti) e tamburello basco.

D Strumenti a percussione in legno (legnetti, nacchere, marakas, wood blocks) e tamburi.
Si raccomanda che le sezioni ritmiche eseguano sempre *Piano* l'accompagnamento.

CHESTE VIOLE PALIDUTE

Cheste viole palidute,
cjolte sù dal vâs cumò;
uei donâle 'e mê Mariute,
al miò ben, ch'al è dut miò.

♩= 108 Moderato

A
B
Fa M

C
D

A
B
mf
Do 7
Fa M

C
D

A
B
Do 7
Fa M
Do 7

C
D

A
B
Fa M.
Do 7
Fa M

C
D

SPUDÂ DOLZ CU LA BOCJE MARE

Mancul mâl — dissàl Fino — che no soi lât daûr di gno pari! L'an passât mi à scrit vie:

— Màndimi un pôs di bêz ch'j ài intensiòn di alzâ la cjase.

E jo j ài scrit:

— Tu fasis miôr a sbassâ il curtîl!



Dissàl Gjero: El gno cjàn al à un bièl cusso... di len... antisismic. Va e no va che j al espropri!



I studens 'e àn distes voe di ridi! Dissàl un di Udin a chel di Biliris:

— Dove abiti adesso?

— In una tamossa di sorealo!

LA RIFORME DE R.A.I.

Dute la intelighenzia furlane 'e à vut l'invît a colaborâ 'e gnove R.A.I. riformade. Parâtri si vise: colaborâ sì, ma par taliàn o par slovèn. Che anzit, tra slovèns blancs, slovèns rôs, comunisc' e socialisc', filoslovèns, democristiàns cul « complesso », la *majoranze* furlane 'e larà dal dut a fassi foti! Par jê nome «Floreàn e Venturín »!

SPARAGNE, MACACO!

Cui ch'al rive adore di meti vie alc in Bancje, si vise che là che íar 'e lavin mîl, vuè 'e van dismîl. Lis speculaziòns internazionâi nus sbalotin cimût ch'e vuelin. I governos « capitalísc' » 'e lassin freâ la biade int. Parcè? Lu capìs un stupit!

E alore? Spíndiu, spíndiu duc' e che si sbombi la pidivele!

AL MINISTRO DAL LAVÔR

Siôr Ministro: a lui la pension jè dano subit e juste o j tocjal spietâ il ben di Diu e magari je dano mieze di chel che i spiete, par fâlu ricori? Viodial ce ch'e al sucêt all'Inadel ecc. o nome firmial senze lei?

UNA TANTUM

Cumò i Taliàns 'e scugnaràn pajâ l'una tantum pal Friûl.

Voleso scometi che cheste volte la pajaràn ancje i meridionâi, par afièt dal Friûl?!

LA CEE

Ce vuèlial dî Mercato Comune? Vuèlial dî che ce ch'al è gno al è gno e ce ch'al è to... ancje?

ASTENSIONS

Il Governo al vîf su lis astensions, e alore cui comandial?

SOT E PARSORE

Sot, la tiare che si ribalte, parsore, stangjadis, aument dai presis, plans regolatôrs, ploe.

'E àn reson di dî che il Friûl al è un pizzul « compendio dell'Universo ».



Cain e il diaul - Griis.

Fevrâr

	1	M	S. Sever	
	2	M	Madone Cereole	
	3	G	S. Blâs	
	4	V	S. Gilberto	☺
	5	S	S. Aghite	
✠	6	D	S. Armando	
	7	L	S. Teodoro	
	8	M	S. Onorât	
	9	M	S. Polonie	
	10	G	S. Silvano	
	11	V	B. V. Marie di Lourdes	☾
	12	S	S. Reginald	
✠	13	D	S. Anselmo di Cividât	
	14	L	SS. Cirillo e Metodio - S. Valantin	
	15	M	S. Faustin	
	16	M	S. Giulian	
	17	G	S. Donato e co. martars di Concuardie	
	18	V	S. Simeon	●
	19	S	S. Corado	
✠	20	D	S. Dele - S. Eleuteri	
	21	L	S. Norine	
	22	M	S. Margarite	
	23	M	M. de Cinise	
	24	G	S. Matie	
	25	V	S. Sergio	
	26	S	S. Romeo	☽
✠	27	D	I di Coresime	
	28	L	S. Romano	

LA PARUSSULA

PIER PAOLO PASOLINI

A li sièt di matina,
cui sa di'n'dulà,
a ven na parussula
tal balcòn a ciantà.

A cianta belsola
ciarpìt, ciarpìt,
e po' via pal sèil
pai pras o tal nìt.

Al brila il soreli
apena levàt
e jo i mi dismòuf
alegri e inseàt.

A brila la vierta
verduta cà e là,
e jo i mi la sint
tai vuès slusignà.

Alle sette di mattina, chissà da dove, viene una cinciallegra sulla finestra a cantare. Canta soletta, potate, potate, e poi via pel cielo, pei prati o nel nido. Brilla il sole appena levato e io mi sveglio allegro e abbagliato. Brilla la primavera verdolina qua e là e io me la sento nelle ossa brillare.



Sacîl.

NÉIF

GISO FIOR

Lumâ di tièras drét a miegianót,
mìl mîas tanajàdas da la glàcia,
mîas dismìl tal mulignél da néif.
Da Gran Muràja insòm, a drèta e a ciàmpa,
'tu jóuz dòmo il sbuancjâsci da planùra
vièrs mont; rasìnt il mâr il Flùm bonât
a nol mosèna l'òndula imburìda.
'A stàjarin las monz, màgnas d'arìnt.
I granc' passóns, como elefànz di cèra,
trót e galóp, 'a tòcjn il serèn.
Sciéta la dì ch'al tòrni un biél sorêli.
I róss da mantelìna su la néif
'ti dàn un lusorón di paradîs.
Salùstri ch'al samêa eternitât
al à brusât vuerîrs ch'a si copàvin.
Oh, Ch'in Shih-huang, Han Wu, no vèvin gnuca
e nèncja T'ang T'ai-tsung o Sung T'ai-tsu
no vèvin gràcia; 'a làvin a la buina.
E Genghis Khan, il Fì plui grant dal Cîl,
al éra brâf dòmo tal trài cul arc:
e flòc e flòc las àquilas 'a còlin.
Oms di valôr 'tu cîrs ta l'antigàja;
âga passàda, frùt, cjàliti achènti
e dì par dì vadì ch'i tu nus cjàtas.

Lìrica di Mao Tse Tung voltàda tal vergegnàss.

NEVE

Visione di terre del Nord,
mille miglia serrate nel ghiaccio,
diecimila miglia nel turbinìo della neve.
D'ambo le parti della Grande Muraglia
si vedono solo lande senza fine;
a monte e a valle il Grande Fiume
ha fermato il suo corso vorticoso.
Danzano i monti come serpenti d'argento.
Gli altipiani, accavallantisi elefanti di cera,
paiono raggiungere in altezza il cielo.
Aspetta un giorno di sole,
rossi mantelli ricoprono il biancore,
avrai una visione d'incanto.
Paesaggio dal fascino eterno
sottomise innumerevoli eroi a gara.
Ahimé, Ch'in Shih-huang, Han Wu
non avevano un po' di cultura,
T'ang T'ai-tsung, Sung T'ai-tsu
di modi non raffinati.
Il supremo Figlio del Cielo, Genghis Khan,
sapeva solo tender l'arco
per abbattere grandi aquile.
Tutti trascorsi,
se cerchi uomini di valore
guardati intorno nella nostra epoca.

MAO TSE TUNG

DIN, DIN, PALONIE

Din, din, din din, Palonie
la sagre dai luvíns,
e sunin lis cjampanis
e balin i surisíns.

♩. = 92 Allegro

A
B
Sol M.
C
D

A
B
Re 7
C
D

A
B
Sol M.
C
D

SPUDÂ DOLZ CU LA BOCJE MARE

No varès mai crodût — dissè Selmine — che te vite mi tocjàs di fâ une vacanze a Lignàn!



El « diaspora » dai Ebreos... I Ebreos a' son inteligjèns! Che sèin inteligjèns ancje i Furlàns?



— Dulà duàrmistu?
— Tal gjalinâr...
— Jòisus! No atu cjatât di miôr?
— No... 'o soi stât furtunât ch'j ài podût dâ el « sfratto » 'es gjalinis!



« Scossa continua » e « Movimento Friuli »... chest an po' 'e son fuartissins!



Tonìn al è stât contènt quant ch'al à vidût i carabinîrs: 'E son vignus di sigûr a arestâ il taramòt!



Un trop di frus 'e zùin di platâsi tal mièz des masèriis:
Chi è fuori è fuori!
Chi è sotto è sotto!

AL È MIÔR NO VÊ NUJE!

Il guviâr al aumente i presis dai monopolios; i speculadôrs 'e aumentin i presis dai gjènars; i sindacâz 'e fasin aumentâ lis pàis; i industriâi 'e metin i operaris in « casse di disintegrazion »; i emigrànz no mandin plui bês... Cui pae, alore?

Simpri chei ch'e son a « reddito fisso ».

Al è miôr no vê nuje e butâsi a vivi di sussidios!

COLTIVATÔRS DIRÈZ

Une volte si dave dal « contadín » par ufindi... Cumò vê un coltivatôr dirèt in famèe al è un lusso! Professionísc', artísc', artigjàns... duc' insume ti àn la femine o un fí... coltivatore diretto. Si salve la proprietât, si cjape i contribûs dal guviâr e si pò vierzi mútuos... Nome i vêrs contadíns no san rangjâsi!

SCANDALO LOCKHEED

Atôr di me 'e son duc' contadíns: un al fâs l'amasso privât de blave, chel atri al à l'esclusive des bombulis di gâs, unatri ce sao jo... In famèe, l'omp al fâs un mistîr e la femine « coltivatrice diretta »... Rangjâsi, insume! Ma a mi, ch'o ài qualchi cjampút fitât, parcè no mi permetino di fâ il contadín? Forsi parvie che i « coltivatori diretti » no vuèlin molâju?

ÀLIS DI GNOTUI

ADRIANA TUAN

Àlis di gnotui
platadis tal scûr
dai pinsîrs,
si movin fredis
su la me muse,
'e fasin tremâ di pôre
i miei suns.

E te gnot,
'o cir la tô man
par vê pâs.



Il diaulòn - Griis.

Marz

	1	M	S. Davide	
	2	M	S. Beatriz	
	3	G	S. Marino	
	4	V	S. Lucio	
	5	S	S. Adriano	☺
✠	6	D	II di Coresime	
	7	L	S. Felicite	
	8	M	S. Gerard	
	9	M	S. Ezio	
	10	G	S. Dionisio	
	11	V	S. Rugero	
	12	S	S. Inocent	☾
✠	13	D	III di Coresime	
	14	L	S. Matilde	
	15	M	S. Zacarie	
	16	M	S. Ilari vescul - S. Tazian diac. Martar di Aquilee Protetôr di Gurizze	
	17	G	S. Patrizi	
	18	V	S. Salvadôr	☻
	19	S	S. Josef spôs di Marie Vergjne	
✠	20	D	IV di Coresime	
	21	L	S. Serapion	
	22	M	S. Benvignût	
	23	M	S. Lee	
	24	G	S. Romul	
	25	V	Anunciazion dal Signôr	
	26	S	S. Manuel	
✠	27	D	V di Coresime	☽
	28	L	S. Castor	
	29	M	S. Secont	
	30	M	S. Amadeu di Savoe	
	31	G	S. Beniamin	

L'ARDILÙT

PIER PAOLO PASOLINI

Tal pìciul barùt, fres'cia,
la brusa a brila a l'alba
ta li Cudicis ris'cieladis,
ta li Ciarandis e i Vai.
Plantuta di ardilùt
spierduda tra i fìi di erba,
na umila gota di ploja
a ti fa plena di mil ràjs.
Ma i ti sos doma ardilùt
e i ti ghi plas a la vecia
che sora sera a si prepara
la cunsa al sun da l'Ave.
Tal cialìn vecis seris
a scurìssin vualivis,
la vecia a sercia stanca
il fresc da l'ardilùt.

Nel piccolo cespo, fresca, la guazza brilla all'alba nelle Cudicis, nelle Ciarandis, nei Vai. Pianticella di dolcetta sperduta tra i fili d'erba, una umile goccia di pioggia ti riempie di mille raggi. Ma sei soltanto dolcetta e piaci alla vecchina che sotto sera si prepara a condirti al suono dell'Ave. Nella fuliggine vecchie sere annottano uguali, la vecchia assaggia stanca il fresco della dolcetta.



Il ciscjel di Vilalte.

Curagiu in compania

RENATO APPI

Gigi Squerzi al veva mal de dinc': un mal bestia ch'a 'i ciapava i sarviei e da timp a' lu martoriava.

« 'Na dì o l'altra, cul fil de fiàr lu sgiavi, o cul scalpel! Iò si!... »

« Ma alora te te disvuòltis! » a 'i diseva Meni, al compari, ch'al se tormentava par lui sensa risultatu. « Te vas dal miedi e cu' un tric! - de nuia te te deliberis! Scòltimi me... »

« Si, te dis tu!... Eri fivuòl, » al ricuardava Gigi « quant che al miedi al me à sclapàt chel del iudissi: in quatri tocs, par via de li' radìs. Ché li' radìs a' no mòlin, tìgnilu a mint! »

« Scherzitu, Gigi? Al timp de uoi a' te fan la puntura. Un - blic - e no te sins nuia! Se vuotu lambicâ tant! Cori che te compagni... »

Meni al serciava da cunvinsi al compari, ma Gigi dur! A nol sintiva. Propitu in chel al era rivat Lissandri, Sandri de Mènegu; un omenon, pi grant de Meni, che come ch'al se presentava al feva pòura a la muart!

Sandri propriu al li veva fàtis dutis, de ca e de là de l'aga! Dome a uardâlu al dava spirt e coragiu, cun chê sô anda e chel siò dî, cu' la òus ch'a te ciantava, Cristu, beato bene!

« 'Na biela zornada, zent. S'al dura ugussí varèn ua e blava! Viva... »

« No dirès, no! » a' lu veva fermat Gigi, ch'al se sintiva dentra i colps de un bati-palo. « No dirès propitu! »

« Sempri par via del moselàr? » al veva domandat Sandri.

« Un mal bestia, Sandri! E a' no 'i dà pâs. Propitu adès 'i disevi ch'al sarès miei zî dal miedi, ma lui a nol sa decìdisi. Un -cric- e 'a èis fata, 'i dis, ma lui nol à coragiu! »

« Oh, se al è par chel suoi ca iò! Cori che zin, Gigi! Al coràgiu nol mancia! »

Sandri, cun chê sô òus, a' lu inciantava.

« A' te fan la puntura, capistu? Un -cric- apena, apena. » al ripeteva Meni, content da vêir Lissandri a fâ da buna spala. « Coragiu, che zin! »...

Mieza ora dopu, come tre compagnòns, a' èrin dal miedi. Ma ulí al scugniva spetâ. Altra zent, rivada prima de lòur, 'a feva turnu, davant, duta malincugnàda.

Ma co 'l è da spetâ se speta, Cristu, beato bene! Ancia se chel odòur de midisina al deva sensu, 'a se sa!

Su la cariega libera al veva ciatat postu Gigi. Meni e Sandri, investi, come doi marcantoni, a' èrin restàs in pié, davòur de lui, cun gran coragiu. Oltri la paradana, de vieri smeriliat, in trasparensa, a' se iodèvin al miedi e l'infermiera ch'a se dèvin da fâ atôr de un pori gramu.

Cristu, beato bene, che pena! Gigi al se tignìva al barbìn cu' la man sanca e ogni tant, iust par provâ, al se fraciàva la gràmula plan, plan, fin sot a la vorèla. Ma ades, cassu!, al moselàr a 'i feva mancu mal; squasi a' no lu sintiva... Al veva fat ben a vignî dal miedi! Sí, al veva anciamò un dolurùt desòt de la zenzìva, ma apena apena, ròbis da nuia! Al veva resòn Meni! « Dal miedi al mal al passa ». Lui, infati, biel sùbit al se veva sintùt miei e cun chei doi marcantoni in banda al se sintiva sigur e plen de coragiu!

In trasparensa, dus a' uardàvin — nol era altri da fâ — l'ombra del miedi e li' sô' mans ch'a brincàvin 'na tanàia.

Situ un moment... un urlu e po: cràchete!

Come un s'ciaràs Meni al era par tiara! Gran cunfusiòn.

Gigi al uardava Sandri e Sandri, blanc come un muart, li' mans de canu, glàssis, a nol steva pí in pié.

Atôr la zent 'a se agitava, ma nissun al saveva se fâ. Par furtuna 'a era rivada l'infermiera cu' 'na

bròcia de aga e: splòmfete!, sul mostàs de Meni ch'al penava.

Al miedi invessi, davòur de liec, al sigava: « Soto un altro! Avanti! », ma nissun se moveva. Alora al se veva fat larc tra la zent e al veva uardat Meni e po Lissandri, — Cristu, beato bene! — cu' la tanaia in man. E in chel, niancia da cruodi, Lissandri ch'a nol saveva se fâ, blanc pí de la muart, ma blanc de canu, — cràchete! — al plomba, ancia lui, par tiara come un pote!

« Presto, infermiera! Ancora acqua » al veva dita al miedi e — spìnfete! — e — spònfete! — al te lu sberlotava. « Largo, voialtri! Aria!... No xe niente! Sol che paura. Tra poc i torna in qua!... Soto a chi toca! »

Nissun al se moveva.

« Lori xeli insieme? » al veva domandat indicandu Meni e Sandri.

« Sí, ma el malà ero mi » al veva rispondut Gigi. « I gera vignùi a compagnarme. »

«'Na bela compagnia, a quel che vedo! Eh, sí! Paura fa novanta! La pecora la canta... Canta el galo... Siora Chechina... » al ciantussava al miedi. « Se nissun vien avanti alora se va via. Coràgio! »

Alora, de colpu, Gigi al se veva levàt da la carièga e, davòur del miedi, al era zut oltri la paradana, cun chel siò moselàr da li' radìs ch'a no molàvin, Cristu, beato bene!

QUANT CH'J LAVI SU PA VALCJALDA

Quant ch'j lavi su pa Valcjalda,
cu la strecia par devòur;
mi clamavin: — Svualda, Svualda,
speranzona dal mio còur.

Chel grimâl di seda nera,
no lu vessio mai viodût;
lui 'l è stât la mê ruvina,
su la flôr da zoventût.

Oh straduta blancja e streta,
ch'a tu passis fòur par fòur;
oh, Valcjalda benedeta,
oh, Valcjalda dal gno còur.

♩= 104 Moderato

A
B
Re m La7
C
D

A
B
Re m La7
C
D

♩= 160
A
B
Re m Sol m Re m La7 Re m
C
D

A
B
Sol m Re m La7 Re m
C
D

In chê gnot dal taramòt:

— Cjò, cjò, femine, — dissàl Polibio — salviti almancul tu!

E le à butade jú pal balcòn...



Il San Simeòn al voleve tirâsi dongje de Mariane, ma chê, storpeôse, j à dade une buine scjassade!



Propit le sere dal 6 di mai Berto al torne a cjase cjòc: prove une clâf, prove cheâtre. Nol rivave a viergi... Al prove a meti te clavarie chê de machigne e in chel al ven el taramòt!

— Orpo! — dissal — J ài di vê metût in moto el condominio!



Un predi, rabiât a viodi la glesie dute rote, al cjape il crocefìs e lu plante devant de glesie; po' al cjape la Madone e le met dongje el Crist:

Cjò mo', mantèn tu to mari, cumò!

PENSIÒNS

Crodêso di polsâ quant ch'j vàis in pensiòn? Tant che magari! Tocje apene scomenzâ a lavorâ... par vê la pensiòn... Scrivi, suplicâ, sburî fûr qualchi santul di chei gruès... e magari spedî un certificât che si è taramotâs! Eco che finalmentri al rive el sfuèi! Ma ce brutis sorpresis. Come minimo e àn calculât mièz tant dal dirìt: parceche l'ufizi des pensiòns nol va al « unisono » cun chel dai contribûs... Al è come tal Vanzeli: la destra non sappia quello che fa la sinistra! Ch'al sei un difièt o une furbarie degli « Enti Statali »?

CAPÎ ALC

Si sperave cu l'autonomie di rivâ a capî cimût che circulin i bês e dulà che van a finîle. Invezit no! I bilancios 'a son gjenerâi, ma no particulârs, cussì i pulitics 'e puedin zirale come ch'e vuelin. I gjornâi 'e fevelin tant di pulitiche, ma mai di cifris: la congiura del silenzio!

Prime j davin la colpe a Rome: 'e je lontane, si diseve, ma cumò la mignestre no cambie: al è cressût nome el numar dai impiegâs e des clientelis. E alore: iscrivèisi a un partît, se no nuje impiego te Regjòn, nì tes bancjs, nì atri.

TI RECUÀRDITU IL CIAMPANÌLI?

DANI PAGNUCCO

Ti recuàrditu il ciampanìli,
la cròus parsora e li' ciampànis?
Nuia, pí nuia!
Ti recuàrditu i fruz
ch'a 'i zujàvin intôr
e ch'a lu uardàvin dal bas?

E quan' ch'a si zeva su
e si sinteva il toc-toc
dal nostri côr
compai dal so tic-toc?

'I vèvin pòura, ma 'i èrin contèns.
Lassú a' ni mostrava dut:
la riga dal Miduna,
li' montàgnis e i paîs
e i nostri' cops antics,
nèris di mus'ciu.



Cain e il diaul - Griis.

Avrîl

	1	V	S. Ugo	
	2	S	S. Teodosie	
✠	3	D	des Palmis	
	4	L	S. Platon	☺
	5	M	S. Irene	
	6	M	S. Celestin	
	7	G	Joibe sante	
	8	V	Vinars sant	
	9	S	Sabide sante	
✠	10	D	PASCHE	
	11	L	Pascute	☾
	12	M	S. Costantin	
	13	M	S. Gildo	
	14	G	S. Liduine	
	15	V	S. Crescent	
	16	S	S. Teodore	
✠	17	D	Otave di Pasche	
	18	L	S. Galdin	●
	19	M	S. Eme	
	20	M	S. Flavio	
	21	G	S. Selmo	
	22	V	S. Italo	
	23	S	S. Zorz e B. Eline Valentinis di Udin	
✠	24	D	III di Pasche	
	25	L	Fieste de Liberaziòn - S. Marc	
	26	M	S. Clêt	☽
	27	M	S. Zite	
	28	G	S. Artemio	
	29	V	S. Catarine di Siene	
	30	S	Josef Cotoleng	

PASCA A AURAVA

PIER PAOLO PASOLINI

A Aurava tal Sagràt i fantassìns
a mondin la Glisiuta. Cui ch'al lava,
cui ch'al neta li bancis, e cui ch'al puarta
l'aga dal pos. In mies da la plassuta
ator di un moronàr imens e vert
il muni e i frus a fan dut un sussùr.

In banda un zovinùt cun tuna stangia
alta alta e sutila.

A Aurava sul sagrato i giovinetti puliscono la chiesa. Chi lava, chi spolvera le panche, e chi porta acqua dal pozzo. In mezzo alla piazzetta, attorno ad un castagno selvatico immenso e verde, il sacrestano e i ragazzi fanno gran sussurro. Da un lato un giovinetto con una stanga alta alta e sottile.



Paulâr.

... e dopo a' disin che nô furlans no sin talians...

ALAN BRUSINI

Il prin taramotât dal Friûl a lâ a Viene tai apartamenz ufiarz dal sìndic di là-vie, al è stât Michelàz di cà dòngje. Lu à dite la radio. Pecjât che la radio si è dismenteade di contâ che Michelàz, albergatôr, nol à piardût nancje un cop o un madon dal sò ambiènt; e che prime di partî al à vendût l'albergo par un centenâr di milions. Cussì, in barbe a dutis lis veris disgràziis dal Friûl e ai ajûz che no son rivâz ai taramotâz ch'e vevin dibisugne, il Michelàz al è partît par Viene cun cent milions te sachete a cjapâsi i onôrs e la caritât dai todescs.



Te cjase di Gjovanín ch'e àn butade-jù chê altre dì, al jere tal ingrès un biel puartòn di piere lavorade cu la date 1777. Un sôl ch'al fòs stât a dî di salvâlu: nancje i parons de cjase! Lu àn sdru-

mât e vie dut tal grun des masèriis. — Eh, benedèt, chêi de pàcare, mi disevin, no àn timp, chêi, di lâ daûr lis malinconîs des antighitâz!



Lis rulòz ai contadins. Che lôr 'e àn lis bèstiis di viodi e alore a' scugnin stâ a durmî dongje di lôr: tal rulòt, come ch'a dìsin i plui viei. Che se i contadins no lavorin, metemo, ce si màngjal? Lis patatis magari a' vègnin de Gjarmanie e da l'Inghiltere, la cjâr de Jugoslavie e de Ongjarie, ma no impuarte, baste no dîlu. Tu puedis ben vê dibisugne tu, de rulòt. Se no tu sês contadín, nol è nuje di fâ. Anzit « coldiretto » bisugne sêi, come Tite Biso che, al puest des vàcjs, te stale al à lis mòtos dai fîs, e tal siarài des gjalinis, i cjàns di cjazze. Ma ch'al è « regolarmente iscritto » e no nome ai coldiretti.



La spese plui cjare uê a Tresesin 'e je chê di lâ dal barbîr: tòcje lâ fin a Lignan.

’L UCEFUARFIS

Al è malât, al è malât ’l ucefuarfis,
al à paure, al à paure di murî;
al à impegnade, al à impegnade la cariole,
cun speranze, cun speranze di uarî.

♩= 108 Allegro

A
B
Do M
Sol 7

C
D

A
B
Do M

C
D

A
B
Sol 7

C
D

A
B
Do M

C
D

PAR SALVÂ L'ITALIE . . .

Autotassaziòn par dîs àins: dute tun colp!

REFERENDUM

La Slovenie no ûl nì referendum nì censiment in Carintie: àe pore che i slovèns si declarin todèscs?

1908

Taramòt di Messine: duc' i Taliàns 'e àn pajât il doi par cent su lis impuestis diretis... par quindis àins.

PEDÔI

Ai taramotâs: vistîs, cuviertis e... pedôi.

COMUNIÒN E LIBERAZIÒN

'E son doimîl àins che qualchidùn al ûl liberânus!

SERBIDIÒLA

Al ûl dî « Serbi Dio l'Austriaco Regno »!
'O ài dite jo, che par salvâ il Friûl al reste nome che tornâ sotàns sot il clàut.



I danâs e i diaui - Sesto al Reghena.

Maj

✠	1	D	FIESTE DAL LAVÔR - S. Josef marangòn	
	2	L	S. Mafalde	
	3	M	S. Filip - S. Jacum	☺
	4	M	S. Silvan	
	5	G	S. Gotart	
	6	V	S. Gjudite	
	7	S	S. Domizian	
✠	8	D	V di Pasche	
	9	L	S. Luminose	
	10	M	S. Alfio	☾
	11	M	S. Ignazio	
	12	G	S. Pancrazi	
	13	V	S. Nicodemo	
	14	S	S. Matie	
✠	15	D	VI di Pasche	
	16	L	S. Ubalt	
	17	M	S. Pasqual	
	18	M	S. Claudie	☻
	19	G	LA SENSE - Avôt de Cjargne a S. Pieri di Zui	
	20	V	S. Bernardin	
	21	S	S. Gisele	
✠	22	D	VII di Pasche	
	23	L	S. Florenz	
	24	M	Madone Ausiliadorie	
	25	M	S. Sofie	
	26	G	S. Filip Neri	☽
	27	V	S. Gjulio	
	28	S	S. Ade	
✠	29	D	Pentecoste	
	30	L	S. Ferdinant	
	31	M	S. Canzio - S. Canzian - S. Canzianile, martars di Aquilee	

L'UCCELLETTO

PIER PAOLO PASOLINI

Al piulea inciantàt ta la me gorna
un usielùt. Dal so becùt a gotin
il prin soreli, i flòurs e la rosada
lontans par la campagna dal Friul.

Pigola incantato nella mia gronda un uccelletto. Dal suo beccuccio gocciolano il primo sole, i fiori e la rugiada lontani per la campagna del Friuli.



Glemone.

Robis de l'altri mondu

RENATO APPI

« A' èrin timps de magra. » al veva dita Jacu, tant par concludi al siò discòrs sul manifestu che intant al tentava da displeâ passandu 'na man sul sfuoi ben in vista su la tola. « Cu 'na cica se faseva in sinc e cun polenta e scopetòn — chi ch'al podeva, ché al era un gran donu ancia chel — a' se senava! »

« Timps de magra fin che te vòus, » 'i veva rebatut Tita, ch'al saveva al fatu siò, « ma par me a' se trata de un schersu. Nuialtri! Pensa: quantis a no 'nd'ani fàtis al vèciu Passador e al mat de Carli?... De crudis e de madùris: dut un farnèticu!... »

« Ches a' èrin matàdis » al veva butat là Jacu « Matàdis par fâ ridi al mondu. »

« Apuntu! Ma te às da dî ch'a èrin fàtis in règula. No stâ dismenteâti che a' son vignùs da Pordenon e ancia da Pursìis, in bicicleta, par sintî la fiaba de Saca-caligu, e te sas come ch'a è finida! »

« Ah, iò no eri! » al veva taàt curt Jacu, come par dî che a lui a no 'i la vevin fata, mentri invessi

Tita al saveva ch'al veva paiàt la sô palanca par zî dentra, là de Quintìn, a spetâ chi ch'a nol rivava.

« Ben, Jacu, se te me vas via cu' la memoria te ricuardi chec del prin de avrîl » al veva cuntinuàt Tita, calcandu la òus. « Quans a' no erin in plassa cui cians par fâ la visita? »

« Oh, chec sí! » al veva scugnùt ameti Jacu, ancia se malvolentèir. « Chel dí a' ne l'àn fata biela! Ma chi podèvelu fâ de mancul? Al invitu al diseva clar: — Portarsi con tutti i cani: di lusso, da caccia, da guardia, presso il municipio, in piazza... — Te dis chel puoc che me ricuardi. »

« Te ricuàrdis pulìt. » Al tonu de Tita al era calcolat a misura, iust par tirâ su de ciadèna. « Secondu me, a Cividàl, cun chel manifestu li' àn fat compai. Al timp par copâ mos'cis a nol manciàva e par portàlis in plassa a' no pesàvin niancia tant, sigur mancu dei cians. Invessi bisugnava fâ numer: doi, tre mili... E bisugnava vèir timp. Capistu, Jacu? La ciarta 'a se lassa scrivi. »

« Ma chista 'a è stampada! » al era saltat su Jacu. « No iòdistu? Al è al stema del munissipiu e ca 'a è la firma del podestà... » A Jacu, adès, 'i pareva da veir ciapat un francu, dome che Tita al cuntinuava e sdrondonâ al ciaf.

« No del podestà, Jacu. Uarda ben. Al inòn del podestà al è stat scancelàt. Ulí al firma al secretariu! »

« Ma al è chel istes » al veva insistut Jacu, ch'al sintiva da guadagnâ 'n'altra palanca. « Ancia al secretariu co 'l firma al firma! 'A me par cussí clara...»

« Scòltimi, Jacu. I secretarius a' van e a' vègnin » al tentava da spiegâ Tita.

« Chel lu savèn... E alora? »

« Aibi passiensa, Jacu. Prova a dîmi tu al inon de chel che ven adès a Cordenons... Lu satu? »

« Mondu bastiàn, in' ven gambiàs tre in doi an! Come 'a se fasi a ricuardâsilu! » Adès, Jacu al piardeva la calma.

« Iòdistu? No te lu sas. Cussí a Cordenons, a Pordenon, a Udin, a Cividal e ància a Triest. Chi vuotu ch'al saipi al inon del secretariu? Nissun! Cussí, secondu me, al manifestu al è stat stampat cul inon de un secretariu che nissun al cognosseva e che magari nol era niancia mai esistut. »

Chel ch'al diseva Tita al pareva oru colat, ma Jacu a' lu scoltàva distacat e lontan come s'al fuòs stat su la luna. « A nol è pussibul! » al se diseva. « A nol è pussibul! »

« Sta sigûr » al cuntinuava Tita, che ades al sintiva da iessi a bon. Del restu te pòus sempri informâti. 'Na telefonada 'a no costa tant. Ancia s'al è passat tant timp chei de Cividal a' san del sigûr rispùnditi. Cussí te la sas dreta 'na uolta par dutis! E se te às reson tu, chel manifestu lí te pòus mè-

tilu ància in sovasa, ch'al deventa un ducamint sul seriu! »

« Satu, Tita, che iò vai? Mondu bastian se vai! A me par talmentri granda... Li' robis bisugna sclarìlis sùbit, ché co a' son clàris a no son pí da sclarî! » e, cul sfuoi fat a ròdul in man, al se veva levàt sù decisu e al era zut fòur.

Tita, restàt belsòul in ciasa, al veva tiràt fòur al tabac par fâ 'na pipàda. Calmu, lui, sigûr del fatu siò e de chel ch'al pensava.

Sí, forsi lui al saveva al dret de chê storia e al era tal iust!

Dome iò che l'ài contada suoi anciamò tal dubiu ch'a nol fuòs dut tant dret, ch'a nol fuòs dut tant clàr niancia a liesi al manifestu che adès ài uchí, ben slargiàt sot al nas!...

BIEL CUSÍNT UNE INTIMELE

Biel cusínt une intimele
m'impensài di chel bambín;
mi tremave la gusiele,
mi sbalzave il curisín.

Se lu cîl fasès sentenze,
dal gran ben che si volín...
di dôs vitis une sole,
di doi cûrs un curisín!

E sì, sì ch'al è un biel moro,
e ch'al è un biel moretín;
e jo 'o fâs par no cjalâlu,
ma mi sclope il curisín.

♩. = 72 con molta grazia

A
B
ReM. La7 ReM.
C
D

A
B
La7
C
D

A
B
ReM
C
D

PATRIARCJÂT

Vino di tornâ al Patriarcjât di Aquilèe e ai feudataris? In vie Trep qualchidùn al dîs di sì. Bjeline, no?!

DIBESSÔI

Cun Marchi, Marchet, Placereàn 'o sarès ancje d'acordo, ma « dibessôi » al ûl dì no vê bisugne di nissùn, ni dentri, ni fûr.

LA VITE CATTOLICHE

...'e à gambiât ...'e je deventade plui cristiane!

DIVISIÒNS

Provincis, partîs, etnîis, radios... 'e fasin di dut par dividi il Friûl. 'O scomet che un Friûl unît al romparès i totui a unevore di lôr!

STANGJADIS

Stangjadis di tassis par salvânus: stangjadis ancje pai taramotâs?

PLÒE

In Friûl nol plûf plui... al slavine.



I danâs e i diaui - Sesto al Reghena.

Jugn

1 M S. Justin
2 G FIESTE DE REPUBLICHE
3 V S. Olive
4 S S. Quirin
✠ 5 D SS. Trinitât

6 L B. Bertrand Patriarcje di Aquilee
7 M S. Salinion
8 M S. Severin
9 G CORPUS DOMINI
10 V S. Londerì
11 S S. Barnabe A.
✠ 12 D S. Onofrio

13 L S. Antoni di Padue
14 M S. Eliseu
15 M S. Vît, Modest e Cressenzie
16 G S. Aurelian
17 V Cûr di Jesù
18 S Cûr di Marie
✠ 19 D SS. Gjervâs e Protâs

20 L S. Gjeme
21 M S. Luis Gonzaghe
22 M S. Nicete vescul di Aquilee
23 G S. Lanfranc
24 V S. Zuan Batiste
25 S S. Massimino
✠ 26 D S. Dolfo

27 L S. Ciril A.
28 M S. Seren
29 M SS. Pieri e Pauli
30 G S. Lucine

LA NOTTE DI SAN GIOVANNI

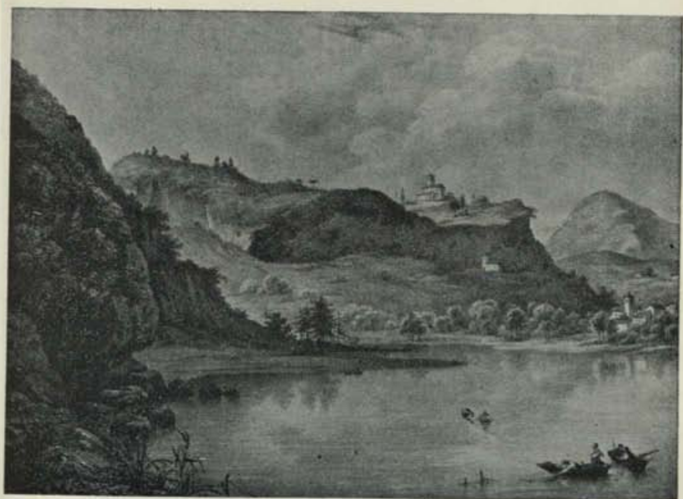
PIER PAOLO PASOLINI

Li fantatis a van crotis ta l'ort,
la luna di San Zuan a li monda.
Sot dal milussar a si pognin crotis
vuardant li stelis spierdudis e il nul.

Mondimi, rosada di San Zuan!
a ciantussèin plan plan li fantatis
pognetis sot dal milussar neri neri:
la Cuarnussa, la Piela, la Batistona.

Se bielis ches fantatis, ches stroligutis!
Il grin dut mol di rosada
al brila coma la nèif, a la luna di zùin.
Intant i fantàs a ciantin... ju par un mont lontàn.

Le ragazze vanno nude nell'orto. La luna di San Giovanni le monda. Sotto il melo si distendono nude, guardando le stelle sperdute e il nuvolo. Mondaci, rugiada di San Giovanni!, canterellano pian piano le ragazze, distese sotto il melo nero nero: la Cuarnussa, la Piela, la Batistona. Che belle quelle ragazze, quelle strologucce! Il grembo tutto molle di rugiada brilla come la neve, sotto la luna di giugno. Intanto i giovani cantano... giù per un mondo lontano.



Il lât di Cjavàz.

La visite dai migranz

ALAN BRUSINI

Rivade la nuvitât dal taramòt dal sîs di maj, i migrànz furlàns ch'a jerin sparnizzâz par dut il mont, si son mitûz sùbit in viàz. De Afriche al Canada, de Inghiltere 'e Arabie. Il guviâr taliàn ur pajave il viàz e i nestris fradis migrànz a' son tornâz-dongje cu la speranze almancul di cjatânus vîs. Purtrop, cheste no jè tocjade a duc'. A Tresesin, pôs dîs dopo il sîs di maj, a' son capitâz di dutis lis bandis, ancje int che di un pièz no si faseve vive. Par un pôs di dîs a' àn manovradis machignis fotografichis, cinepresis, a' àn scoltadis lis cjàcaris di duc': jo 'es nûf 'o stevi lant tal jet; jo 'o jeri tal cesso; jo 'o vedevi la televisiòn che mi è plombade intôr; insome duc' a' vevin di contâ là ch'e jerin in chel moment, e i migrànz a scoltâ e a fevelâ des ruvinis. Un grun di cjasis fûr-di-ûs; il borc di Santantoni dirocât; il tôr crevât in doi; la glesie restade senze cuviàrt. E po la pôre, une pôre tremende e cumò, par un grun di lôr, scugnî durmî sot lis

tendis. Cui lu varèssial mai dite! Ce disgrazie! Cui pense cumò a fâ-sù il Friûl come ch'al jere?

Duc' i migrànz 'e àn dite che lôr a' pensaràn a mandâ une colete fate te fabriche 'e fin dal an, par fâ-sù il Friûl plui biel di prime. Invezzit, tant par comenzâ a judânus, intant che nô 'o si rangjavin a comprâsi la tende dibessôi e chê robe e chê altre, ch'o metevin in sest il gjalinâr o il cjôt par durmîj drenti, i migrànz a' son lâz in municipi a tirâ centecinquante, dusintemîl francs paromp. Po' a' son sùbit partîz pal mont a spampanâ la nuvitât. Tant al è vêr che 'e je rivade une seconde bugade di migrànz subite dopo. E un bulo al oleve vê ancje la part di sò fradi che no si ere mot parcè che j puzzave di viazâ. Insome, al cumún di Tresesin, l'onôr di chê visite lì, al à costât passe tredis miliòns.

Nome gno fradi Pipo al à fat dut ledrôs. La sere dal taramòt al jere in fèriis culì. E nol ocôr dîlu che tal domàn al è partît par Basilèe 'e prime lûs. Cussì in plui che patide la pôre, nol à vût nissún util. Un furlan al antighe, púar frut.

E JO CJANTI . . .

E jo cjanti, cjanti, cjanti,
e no sai bielsôl parcè;
e jo cjanti solamentri
che par consolâmi me.

♩. = 76 Moderato

A
B
ReM.
C
D

A
B
SolM La7 Mim. La7
C
D

A
B
ReM Mim. La7 ReM
C
D

Dopo il taramòt 'e àn fat il procès 'e malte, ai madòns e al fiêr, ma la malte 'e à dit:

— Io stavo tra i mattoni!

I madòns 'e àn dit:

— Toccava al ferro!...

E il fiêr?...

— Io non c'ero!



Al ven un pulitic in grant a visitâ Trasaghis e al cjate un frutìn te strade, ch'al vaive...

— Cos'hai?

— J soi cence bregòns...

— Aspetta: in macchina ne ho proprio un paio per te!

El frut al continue a vaî...

— No ài nancje lis scarpis!

— Ah, quelle non le ho, ma te le manderò appena tornerò a Roma: che numero porti?

— 43.

— Come 43?!

— Eh... siôr... par quant ch'e rivin di Rome j sarài cressût!

LA LEZ E JÈ LA STESSE PAR DUC'

Al diseve Jacun Pitôr: La legge è uguale per tutti, ma non tutti per la legge!... Metemo: cui ch'al veve di fâ ricôrs cuintri lis decisiòns des cumissiòns pes riparaziòns, al veve un tiarmin. Ancje il Sindic lu veve par rispuindi: 15 dis... Ma lui al po' rispuindi quant ch'al ûl!

ITALIE CAPITALISTE

Italie socialiste o Italie capitaliste? O il piês di dutis dôs? Fato sta, che dopo il « blocco dei prezzi » lis bòmbulis di gâs da 3000 'e son ladis a 3850!

PÀCARIS

'E àn fat un lavôr pulît: 'e àn netât vie puartòns e ringhieris, e cisternis de nafte e mûrs di cunfìn... un tant a metro cubo. 'E àn netât propit dut! Ma chêi 'a son parinc' di Atile! dissal Rino.

Bon pro ai avocàz, par vie dai cunfíns, di chì indenànt!

ANSIA

RENATO APPI

Ansia de cruòdi
che dut al se sistemi,
ch'al se cuèti plan plan...
che dut al se gualìvi
come l'onda del mar
versu altris primavèris,
tal ricordu dei rosàris
del timp passàt,
tal scur de li' vernàdis
fàtis de glàs,
de fun e de nulèris,
in santa pàs!

Sperâ ch'a moli,
ch'a se desfanti...
ch'al sièl al se colori
cul vignî de l'iŝtàt!
E, al ciant de li' vendèmis,
clar, ch'al torni al ridi
de li' fièstis nuòstris,
dòngia al fogolàr.

E tornâ a vivi!



S. Antoni e il diaul - Venzone.
Gaspare Negro o Nigris.

Luj

	1	V	S. Ester	○
	2	S	S. Otorino	
✠	3	D	S. Tomâs Ap.	
	4	L	S. Ulderì	
	5	M	B. Arcagnûl	
	6	M	S. Marie Goretti	
	7	G	S. Claudio	
	8	V	S. Giusto	☾
	9	S	S. Veroniche	
✠	10	D	S. Rufine	
	11	L	S. Benedet	
	12	M	SS. Ermacul Vesc. e Fortunat - Fondadôrs de Glesie di Aquilee	
	13	M	S. Indrì	
	14	G	S. Roland	
	15	V	S. Bonaventure	
	16	S	B. V. dal Mont Carmelo	●
✠	17	D	S. Marine	
	18	L	S. Fedrì	
	19	M	S. Tecle	
	20	M	S. Aurelio	
	21	G	S. Denêl prof.	
	22	V	S. Marie Madalene	
	23	S	S. Brigjde	☽
✠	24	D	S. Cristine	
	25	L	S. Jacum Ap.	
	26	M	S. Ane - S. Juchin	
	27	M	S. Celestin	
	28	G	S. Celso	
	29	V	S. Marte v.	○
	30	S	S. Abel	
✠	31	D	S. Ignazi di Loyole	

SERA DI ESTAT

PIER PAOLO PASOLINI

Al siga un pari al so frut
ta un ciantòn dal ciasàl,
al ghi dà un scals al sieli
che tal sidìn al suna.

Insomp dal sèil la luna
duta infumantada,
a sclarìs ciamps e bràidis
cul sieli fer tal giatul...

Rimprovera un padre il suo bambino in una parte del casale. Dà un calcio al secchio che, nel silenzio, suona. In alto nel cielo la luna tutta velata, schiarisce campi e orti col secchio fermo nel fosso.



La Badie di Rosazzis.

OJ CE BUINO L'AGO FRESCJO

Oj ce buino l'ago frescjo di Ludario *(rip. 3 volte)*
Oj ce buino l'ago frescjo di Ludario e Rigulât.

Volin tôli uno botacio par puartâlo *(rip. 3 volte)*
volin tôli uno botacio par puartâlo a Cividât.

Cividât no je uno vilo, ma uno ponto *(rip. 3 volte)*
Cividât no je uno vilo, ma uno ponto di citât.

'L gno murôs nol è di chenti, 'l à la cjaso
(rip. 3 volte)
'l gno murôs nol è di chenti, 'l à la cjaso a Cividât.

Al ven sù nomo la fiesto, lunc e sec *(rip. 3 volte)*
al ven sù nomo la fiesto, lunc e sec come un sorgjâl.

♩= 69 Lentamente

A
B
Fam
Do7
C
D

A
B
Fam
Do7
C
D

A
mf
B
C
D

A
B
Fam
C
D

LA MORÂL DAI CJÒCS

Che l'Italie la mantegnin chei che àn un « reddito fisso » 'e je vecje; che libars professionisc', industriâi, comerciànz, artigjànz, coltivatôrs dirèz 'e vèin nome lôr dirìt a molzi contribûs e a no pajâ tassis... si lu sa. Che i mònes che àn pajât in anticipo l'autotassaziòn dal '76 e cul « cumulo », no vèin fregul di speranze tai rimborsos, magari cussì no... ma che i furbos che no àn pajât, 'e cjapin ancje un premi!... « Quello che è massa, va di sopra! », al diseve Titute Lalele.

BRÀOS, FURLÀNS!

Mi disin che i Furlàns, a fuarze di vignî sú meridionâi, 'e àn imparât a spetâ dut dal guviâr! Àno imparât ancje a no pajâ lis tassis?

Mi disin che no si po' mandâ vie i meridionâi, parvie che alore ce sucedarèssial, se mandassin vie i Furlàns che lavorin fûr dal Friûl?

Ma i Furlàns 'e van vie par lavorâ...



La spirtade e il diaulìn - Cordenons.
Gaspare Nervesa.

Avost

	1	L	S. Alfons de' Liguori	
	2	M	S. Eusebi	
	3	M	S. Lidie	
	4	G	S. Ranieri	
	5	V	Madone de nêf - S. Svualt	
	6	S	Trasfigurazion dal Signôr	☾
✠	7	D	S. Gaetan	
	8	L	S. Erminie	
	9	M	S. Roman	
	10	M	S. Laurinz	
	11	G	S. Clare	
	12	V	S. Macari	
	13	S	S. Feliz, S. Fortunât, martars di Aquilee	●
✠	14	D	S. Fredo	
	15	L	Assunzion de Beade Vergjne Marie	
	16	M	S. Rôc	
	17	M	S. Jacint	
	18	G	S. Eline	
	19	V	S. Marian	
	20	S	S. Bernart	
✠	21	D	S. Donât e co. martars protetôrs di Cividât	
	22	L	Marie Regjne	☽
	23	M	S. Rose di Lime	
	24	M	S. Bartolomiu Ap.	
	25	G	S. Ludui	
	26	V	S. Sandri	
	27	S	S. Genesio	○
✠	28	D	S. Ustin	
	29	L	S. Gjenio	
	30	M	S. Felis	
	31	M	S. Ristide	

NOT DI AVOST

PIER PAOLO PASOLINI

Gris, vuei ch'i soi zovin,
vu i ciantàis tal serèn,
infinìs.

Flurìs il volt e il sen
i stài cà sot la luna,
par sintivi.

Gris, ciantàit la me muart,
ciantàit als par i ciamps
la me muart.

Oggi che sono giovane, grilli cantate infiniti nel sereno. Fioriti il volto e il seno, sto qui sotto la luna a sentirvi. Grilli, cantate la mia morte, cantate alti per i campi la mia morte.



Paluzze.

MIELI

Mieli, Mieli, simpri Mieli, laoh!
Mieli, Mieli, torni a dî;
quant ch'o passi dongjo Mieli,
mi ven vojo di vaî.

Mieli, Mieli, tal soreli, laoh!
Mieli, Mieli, co 'l è scûr;
il gno puèm 'l era di Mieli,
Mieli, Mieli, dal gno cûr.

♩. = 66 Lento

A
B
FaM SibM Fa SibM.
C
D
6/8

A
B
Do7 FaM
C
D

A
B
SibM FaM. SibM Fa
C
D

A
B
Do7 FaM
C
D

GURIZE

Une volte Gurize 'e jere furlane: dopo l'invasiòn dai Istriàns 'e je deventade... mitteleuropea, che, al ven a stai, austro... ungariche!

Une volte i Gurizzàns, siôrs e púars, 'e fevelavin furlàn. Cumò triestìn e slovèn!

La curie no ûl savènt di dî messe par furlàn: al è periculôs pe etnie!

Gurize 'e à un Istitût di Statistichis: quant si fasarâl le statistiche dai imigrâz a Gurize?

FALIMENT DE REGJON

Pe' Regjon il taramòt nol è stât. I burocratos de Regjon 'e mandin fûr lez di no crodi.

Par meti un prefabricât, ancje di chei che no àn fondis di nissún gjenar, bisugne vê il permès de Comissiòn edilizie e dal Sindic.

I plans regolatôrs 'e son ancjmò « intoccabili ». E alore un consei 'e int: lavoràit, fasêt, e infotàisi de lez. In Friûl al è stât il taramòt. Vie la burocrazie, vie lis cumissions. E Zamberletti ce dísial?



I danâs e i diaui - Provesano.
Gian Francesco da Tolmezzo.

Setembar

	1	G	S. Egjdio	
	2	V	S. Tonin	
	3	S	S. Gregori il Grant	
✠	4	D	S. Rosalie	
	5	L	S. Romolo	☾
	6	M	S. Berto	
	7	M	S. Anastâs di Aquilee - S. Regine	
	8	G	Nativitât di M.V.	
	9	V	S. Gorgon	
	10	S	S. Salvio	
✠	11	D	S. Adelfo	
	12	L	S. Tazian	
	13	M	SS. 7 Indurmidîs	●
	14	M	Esaltazion de S. Crôs	
	15	G	B. V. Marie Dolorade	
	16	V	S. Cornelio	
	17	S	S. Robert Bellarmin	
✠	18	D	S. Sofie	
	19	L	S. Genâr	
	20	M	S. Fauste	☽
	21	M	S. Mateo	
	22	G	S. Maurizi	
	23	V	S. Lino	
	24	S	S. Pacific	
✠	25	D	S. Aurelie	
	26	L	S. Ciprian	
	27	M	S. Remo	○
	28	M	S. Venceslao	
	29	G	S. Michêl	
	30	V	S. Jaroni	

A ÙA DI SERA

PIER PAOLO PASOLINI

A dan aga tai ciamps;
il troi al par un rìul
ch'al spiegla il sèil.
coma un clar vèil.

Li fuejutis sidinis
belzà plenis di scur,
cuntra il nul blanc
dal Èspui stanc.

Oh, Èspui plovisìn,
i mi sovèn i autùns
luncs coma sta ora
ch'a discolora.

Danno acqua ai campi; il sentiero pare un rivolo, che come un chiaro velo. Le foglioline mute, già piene di volo bianco del vespro stanco. O vespro piovigginoso, autunni, lunghi come quest'ora, che discolora.



Il ciscjèl di Colorêt.

'A NO 'ND' È...

'A no 'nd'è plui amicizie
in chest mont birbòn, bricòn;
si calpeste la justizie
al trionfe il trist sul bon.

♩= 108 Moderato

A
B
C
D

f

Re m.
La 7

Re m.

La 7
Re m.

NOVI MATAJÛR

Il periodic Novi Matajûr al à dit che i Furlans 'e son... bujazze!

E savêso parcè? Parcè che àn dite che lis Vals dal Nadisòn 'e son « Friûl ».

OSIMO

Il tratât di Osimo, firmât a squindòn dai Furlàns, al dîs di no meti il bec tai afârs di chei atrîs. Invezi Radio Capodistrie 'e sa i afârs nestris plui di no, e nus ai conte a mût so, ogni dì.

Insume, òsimo o no òsimo?

DON

Cumò qualchi predi nol ûl sêi « don »: 'e àn pore di sêi cunfundûs cui teròns, mancje mai! Alore nol reste che « prof »!

COMERCIO IN RIBÀS

I buteghîrs si lementin, i bârs si lementin, duc' si lementin che nol è plui comercio... Alore une des dôs: o dàur un contribût par tignî vièrt o pajâ int che vadi a comprâ!



I danâs e i diaui - Provesano.
Gian Francesco da Tolmezzo.

Otubar

	1	S	S. Taresie di Jesù Bambin	
✠	2	D	SS. Agnui Custodis	
	3	L	S. Gerart	
	4	M	S. Francesc di Assisi	
	5	M	S. Placit	☾
	6	G	S. Bruno	
	7	V	B. V. dal Rosari	
	8	S	S. Benedete	
✠	9	D	S. Abram	
	10	L	S. Casimîr	
	11	M	S. Rosele	
	12	M	S. Serafin	●
	13	G	S. Eduart	
	14	V	S. Calist	
	15	S	S. Taresie di Avile	
✠	16	D	S. Gjerart Majella	
	17	L	S. Ignazi di Antiochie	
	18	M	S. Luche	
	19	M	S. Renato	☽
	20	G	S. Massimo	
	21	V	S. Ursule	
	22	S	S. Eraclio	
✠	23	D	S. Manlio	
	24	L	S. Enzo	
	25	M	S. Crispin	
	26	M	B. V. des Grazijs di Udin	○
	27	G	S. Sabina	
	28	V	S. Simon - S. Gjude	
	29	S	S. Elio	
✠	30	D	B. Benvignude Boiane di Cividât	
	31	L	S. Volfanc	

DI OTOBAR

PIER PAOLO PASOLINI

Di Otobar l'ombrena a vela la lampa dal dì
pì fonda tai ors, pì fina ta l'aria dai ciamps.
Tai ors a marsìs li scandulis l'aga, i radics,
verduta di zel, bagnada di un Èspui infinìt.
Tai ciamps a svanìs, pal clar trimulà da li fuèis
na fres'cia cujera sul flanc di ogni bar sculurìt.
Tai ris da li vignis a fa na confusa corona
a chei ch'a vendemin, tociàs di lontàn da la lus.
Versuta e San Zuàn, Ciarandis, Bandìt, Val Cunsàt
cui ciamps e li vignis, na Glisia serena e lusìnt.
Qual dols sacrifisi a la palida ombrena di ciants?
A ven na veciuta pal troi bevùt da l'azur,
cun secs bachetùs, e secis li fumulis rughis.
Cu 'l so sanc svampìt, ta un fresc Altarùt di noglars
a si onori l'Otobar, che tal sèil, ta la ciera, tai cuarps
al à chel colòur, inveciàt tal ricuàrd dal serèn.

Di ottobre l'ombra vela la luce del giorno più fonda negli orti, più fine nell'aria dei campi. Negli orti l'acqua marcisce la scandella, i radicchi, verdolina di gelo, bagnata da un Vespero infinito. Nei campi svanisce, pel chiaro tremare delle foglie, una



Pordenòn - Il Municipi.

fresca striscia sull'orlo di ogni cespo scolorito. Nei ricci delle vigne fa una arruffata corona a quelli che vendemmiano, lambiti da lontano dalla luce. Versuta e San Giovanni, Ciarandis, Bandìt, Val Cunsàt coi campi e le vigne, una Chiesina serena e luminosa. Quale dolce sacrificio alla pallida ombra di canti? Viene una vecchina pel viottolo succhiato dall'azzurro, con secche bacchettine, e secche le fumose rughe. Col suo sangue svanito, in un fresco altarolo di avornello si onori l'Ottobre, che nel cielo, nella terra, nei campi ha quel colore, invecchiato nel ricordo del sereno.

BÌNTIE

'E rivin de Polonie, de Franze, de Olande... a vagòns, in sacs di 10 chilos, buínis, pastôsis... Ches franzesis si clamin *bìntie*. Che al somèe un non furlàn. Veso capît che son nome patatis?

I Furlàns invezzit 'a metin nome blave: tant la polente la mangjn i siôrs e lis bestiis.

MILIÀRZ AI TARAMOTÂZ

Il guviâr al à stanziât miliàrz pai taramotâz: stanziâ e jè une robe, dâju e jè un'atre.

In Friûl, fin a un mês fà, nol jere rivât un crustul. I bêz finore nome la Regjon ju à dâz... ma cumò e jè a sut!

FIESTIS

E àn abulît siet fiestis: San Josèf, Sense, Corpus Domini, San Pieri, Duc' i Sanz, Fieste de Republiche, Ricuart dai muarz dal 1915-1918. Alore si lavorial ancje la sabide?

JE RIVADE LA ZORNADE

Je rivade la zornade,
je rivade la zornade,
se no fali-larinlerà
se no fali-larinlerà,
se no fali 'a je domàn...

Quan' che jo voi vie di chenti,
quan' che jo voi vie di chenti,
fin lis pieris-larinlerà,
fin lis pieris-larinlerà,
fin lis pieris 'a vajaràn.

In chê dì da lis mês gnocis,
in chê dì da lis mês gnocis,
ce alegrie-larinlerà,
ce alegrie-larinlerà,
ce alegrie ch'a sarà!

E mê mari, pûarine,
e mê mari, pûarine,
tal cjantòn-larinlerà,
tal cjantòn-larinlerà,
tal cjanton 'a vajarà.

♩ = 88 Lento

A
B
Sol M. Re 7 Sol M.
C
D

A
B
Re 7 Sol M. Do M.
C
D

A
B
Sol M. Re 7
C
D

A
B
1ª 2ª
Sol M. Sol M.
C
D

SPUDÂ DOLZ CU LA BOCJE MARE

Mariute di Ravasclêt ti capite lì di nô propit la matine dal 7 di mai: 'e voleve che le indrezzassin pai dams dal taramòt... po 'e alze i vôi, 'e viôt ch'j erin senze soffít! Si è metude a ridi... a ridi... Vevino di ufíndisi? Si sin metûs a ridi ancje nô!

Dissè jè: 'E àn resòn di dî ch'al è un taramòt ch'al ven dal cîl...



Saveso parcè che îr lis màchignis 'e vignivin jú cui fanâi impiâs, a plen dì? 'E vevin let tun cartèl: Udine-Buja!



San Sisma: bon dome pai studèns!



Il professôr Desio al è lât a fâ un discors sui taramòs, ai sfolâs di Lignàn. Par dâur coragjo al à dite: « Vedarês ch'al è dut finît! » che anzit, propit par convinciu, dissàl: « Jo no soj nì mago nì indivinìn, pûr pûr j sarès pront a tajâmi chel dêt achì s'al tornàs il taramòt. Viodêt, ve', ce sigûr ch'o soj! » Duc' contens, no finivin di bati lis mans... ma une vecjute di Peonis, intant ch'e lavin fûr, lu tire pe gjachete e j dîs: « Siorút, j prearài tant pal so dêt, sajal! ».



I danâs e i diaui - Provesano.
Gian Francesco da Tolmezzo.

Novembar

	1 M	Duc' i Sanz	
	2 M	Duc' i Muarz	
	3 G	S. Silvie	
	4 V	S. Carli Boromeo	☾
	5 S	SS. Martars Aquileiês	
✠	6 D	S. Lenart	
	7 L	S. Ernest	
	8 M	S. Gofredo	
	9 M	S. Benigno	
	10 G	S. Leon il Grant	
	11 V	S. Martin di Tours	●
	12 S	S. Cristian	
✠	13 D	S. Diego	
	14 L	S. Venerande	
	15 M	S. Poldo	
	16 M	S. Mondo	
	17 G	S. Lisabete	☽
	18 V	S. Fredian	
	19 S	S. Fausto	
✠	20 D	Crist Re	
	21 L	S. Gjelâs	
	22 M	S. Cecilie	
	23 M	S. Clement	
	24 G	S. Firmine	
	25 V	S. Catarine, S. Crisogono Vesc. e martar di Aqulèe	○
	26 S	S. Lenart	
✠	27 D	S. Valerian Vesc. e martar di Aquilee	
	28 L	I Sanz martars di Aquilee	
	29 M	S. Saturnin	
	30 M	S. Dree ap.	

QUADRÙT CUL FÒUC

PIER PAOLO PASOLINI

Il stec sec al sclopetea
scur e sclet tal fòuc.
La flamuta a vinta
su palida e zala.
Frus frèis a trimin
cui nasùs ros intor.
Ta l'aria scura e dura
i stecs stissàs a crichin.
I ciamps zai e frèis
ta na nebiuta scura
a duarmin lì sidìns
cu li sopis inglassadis.
In tai mons selestìns
s'ingatièin nulis freidis
e la flamuta in miès
lizera coma l'aria.

Lo stecco secco scoppietta scuro e schietto nel fuoco. La fiammella si alza pallida e gialla. Ragazzetti freddi tremano coi nasini rossi intorno. Nell'aria scura e dura gli stecchi attizzati scoppiettano. I campi gialli e freddi in una nebbiolina scura dormono lì silenziosi, con le zolle gelate. Sui monti celestini si aggrovigliano nubi fredde e la fiammella in mezzo leggera come l'aria.



Tarcint.

VÊS DOI VÔI . . .

Vês dôi vôi ch'e son dôs stelis,
vês dôi vôi ch'e son dôs stelis,
vês dôi vôi ch'e son dôs stelis,
chel nasút cussì ben fat.

Benedèt chel voli neri,
benedèt chel voli neri,
benedèt chel voli neri
lui mi à fat inamorâ!

♩ = 92 Lentamente

A
pp
B
Fa M
Do 7
C
D

A
mf
B
Fa
C
D

A
pp
B
Do7
C
D

A
mf
dim.
B
Fa M
C
D



CITTA' DI CIVIDALE DEL FRIULI

N. 0657-2581 prot.

CONCORSO PER LA CATTURA DELLE MOSCHE

IL PODESTÀ

Allo scopo di incrementare l'impiego di mezzi per la cattura di mosche alate;

RENDE NOTO

che da oggi e per il periodo di un mese è bandito un pubblico concorso a premi fra la popolazione residente nel Comune di Cividale per la cattura di mosche alate comunque fatta.

Sarà corrisposto un premio in ragione di L. 0.50 per ogni cento mosche uccise, con un minimo di duemila mosche ed un premio di L. 10.

Chi intende partecipare al concorso, deve consegnare le mosche, con qualsiasi mezzo catturate, all'Ufficio di Polizia Urbana, che, per tale servizio, resta a disposizione del pubblico dalle ore 7 alle ore 8 di tutti i giorni feriali.

Resta inibita, ai fini del concorso, l'incetta o la cattura presso altre famiglie, diverse da quella del concorrente, di mosche già acchiappate.

In ogni caso, resta precisato che le mosche devono essere catturate nel territorio del Comune di Cividale.

Sono esclusi dal presente concorso gli addetti alla nettezza urbana, anzi agli stessi è inibito di consegnare ad altri le mosche raccolte presso famiglie con la spazzatura giornaliera.

Tutte le eventuali controversie che potessero sorgere in merito al presente concorso saranno decise inappellabilmente dall'Amministrazione Comunale.

Cividale, li 11 giugno 1938 - XVI.

IL PODESTÀ

Avv. G. SANDRINI

Cividale - Tip. Stagni - 1938



S. Antoni e il diaul - Montereâl Valceline.
Giovanni Maria Zaffoni detto il Calderari.

Dicembar

	1	G	S. Eligjo Vesc.	
	2	V	S. Cromazi Vescul di Aquilee	
	3	S	S. Francesc Saveri	☾
✠	4	D	II di Avent	
	5	L	S. Crispine	
	6	M	S. Nicole	
	7	M	S. Ambrôs	
	8	G	Imacolade Concezion de B. V. Marie	
	9	V	S. Siro	
	10	S	S. Melchiade - La Madone di Laurèt	●
✠	11	D	III di Avent	
	12	L	S. Dionîs	
	13	M	S. Lussie	
	14	M	S. Venanzio	
	15	G	S. Achille	
	16	V	S. Delaide	
	17	S	B. Cherubin	☽
✠	18	D	IV di Avent	
	19	L	S. Anastâs	
	20	M	S. Zefirìn	
	21	M	S. Gjuliane	
	22	G	S. Flavian	
	23	V	S. Ivo	
	24	S	S. Irme	○
✠	25	D	NADÂL DI NESTRI SIGNÔR JESUS CRIST	
	26	L	S. Stìefin	
	27	M	S. Zuan Ap.	
	28	M	I Sanz Inocenz	
	29	G	S. Martinian	
	30	V	S. Gjenio	
	31	S	S. Silvestri	

L'AN

PIER PAOLO PASOLINI

Qualchi volta pal sèil
si jot un fil di lustri
sparì ta l'univèrs.

Cussì pai ciamps i sint
na vosuta ch'a clama
distudansi biel sùbit.

O vosuta mai muarta,
tu ti trimis lontana,
par di là dai lèins vers,
ta li Blatis serenis.

Un an ch'i mi dismòuf
al to lizèir trimà,
ma ta un mont infinìt
ti ti seris da nòuf.

Qualche volta nel cielo si vede un filo di luce sparire nell'universo. Così pei campi sento una piccola voce che chiama spegnendosi subito. O vocina mai morta, tu tremi lontana, oltre i legni verdi, nelle Blatis serene. Un anno che mi risveglio al tuo lieve tremare, ma in un mondo infinito tu ti chiudi di nuovo.



Tresesin.

SINT CE BEN CH'E SCAMPANOTIN

Sint ce ben ch'e scampanòtin,
e doman al è Nadâl;
jo uei mètimi un biel abit,
uei screâmi un biel grimâl.

Qualchi stele ch'e cimie,
un biel zoc sul cjavedâl;
dentri i cûrs une speranze,
je la sere di Nadâl.

Benedetis chês cjampanis,
lôr e' sunin cussì ben;
par Nadâl jo lu spietavi,
ma cui sa, cui sa s'al ven.

Sant Josef e la Madone,
'e àn almanco il lôr Bambín;
a pensâ di jéssi sole,
mi si sclape il curisín.

Bon, Nadâl!

♩ = 120 Allegro

A
B
DoM
Sol 7
C
D

A
B
DoM
C
D

A
B
Sol 7
C
D

A
B
DoM
DoM Sol 7
DoM
C
D

ZENÂR

Provàit a fâ stât: cimût ch'e corin i prins dodis dîs, cussì 'e coraràn i dodis mês.

Si scomenze a boscâ, in vecjo di lune, par che il carûl nol mangj il len.

Sant'Antoni de barbe blancje, se nol plûf, la nêf no mancje.

Sante Gnese, si semene cesare (jeche largje e semenze fisse).

FEVRÂR

Tal mês di fevrâr al trài soreli par ogni agâr (si scomenze a preparâ i strops tal ort).

A Madone des Cjandelis si semene la prime salate.

A San Blâs ogni gjaline 'a fâs.

A Sante Polonie si mene fûr il ledàn.

San Matie s'al cjate la glazze la mene vie (ma se no la cjate, la fâs).

In vecjo di lune si sièlz la semenze de blave (par che no fâsi pavèe): panole ben siarade, àsin lunc, cjanòn sutîl!

MARZ

Quant ch'e mene la jerbe 'e jèssin i càis. Si va pai cjamps a cjapâ-sù jerbis pal lidùm.

A Sant'Usèf si semene cozis e patatis (ancje chês lungjs « di vigjèl »), mèniche e primìziis dal ort (cudùmars, vuaìnis...).

AVRÎL

Setemane Sante 'e romp dutis lis lunis e si pò semenâ di dut: lidrìc, carotis...

A San Marc si semene fasùi e patatis (cui che nol à zà proviodût).

MAJ

S'al plûf il dì de Sense, par quarante dîs no si sta senze.

JUGN

Tor Corpus Domini, prime tose de meniche (e dopo si puarte-fûr la lavuache).

Tor Sant'Antoni si scomenze a tirâ-jú galete (ma s'al plûf a San Zuàn i cavalîrs 'e van pal ledàn).

San Pieri splendènt, tante pàe e tant formènt; San Pieri scûr, ogni civòn al ven madûr. A mieze trebie si met vie un sac di formènt par semenze (par no fâ misturis). Tal puèst de siale si pò semenâ cinquantìn.

Dopo San Zuàn si semene rúcule.

In vecjo di lune si semene la robe di riplantâ pal unviêr.

LUJ

San Ramacul: setemane periculose.

A Sant'Ane si semene i râs.

A San Jàcun si mangje la prime uve.

Par dut il mês: sot, a fa fen!

AVOST

San Lurìnz al jemple il quinz (mês di montanis e temporài).

San Roc, la panole pal poc. Si fasin lis panogladis: l'arost dai pòars!

I ûs de lune d'avòst, 'e durin tant che si ûl (metûs-vie te sèmule).

Si cjape-sù i fasûi bas (chêi alz plui tart) e ancje ài e cevole, ch'e finissin di fâsi tal soreli.

SETEMBAR

Si riplante le verdure d'unviêr (brocui, ceve, verze...).

Si semene trafoi sot des plantis e si torne a semenâ un pôc di lidrìc.

Si sbroe la fuèe dal olm pai purcìs.

OTUBAR

Si cjape-sù blave e si le met in lignolis (strezis) par che si sûi.

Si plante l'ài (i àsins a bar-falît).

Si sta atèns quant ch'e van in semenze lis plantutis dal ort, si lèin un grop di plantis e si cjapesù, prime ch'e séin propit sècjs: i grignèi dal fenoli, lis rosutis dal lidrìc, i zufs de salate, i plumìns de indivie e i cosulùs de rucule...

NOVEMBAR

Ai Sanz: ufièi e pitinìz, polente cuinzade e balotis.

A San Martìn ogni most al è vin (si fâs il prin travâs, il secont sot Nadâl).

A San Gal si semene formènt e vuardi.

A Sant'Andrèe, il purcìt su la brèe.

DICEMBAR

Di Sante Luzie a Nadâl, tredis dîs di timp uguâl.

Duc' i lavôrs dai cjamps 'e van daûr lis lunis, ma vino di infidâsi di jè, dopo ch'j sin lâs a sgjavâ ancje lassù? Dopo ch'j vin mandadis sù tantis lunis artificiâls? Dopo ch'j vin fat rabiâ planetis e stelis?



Vino ancjmò di lâ daûr dai proverbios, s'j vin sconvolzût dutis lis regulis de tiere?



Insume, cui ch'al à un ortùt, ch'al fasi pal miôr, che fin cumò il guviâr nol à metût la tasse sul lidrìc!



E i Sans? Ogni lunari al à lis sos preferenzis e jo j ài vût un dafâ mostro a sistemâ i nestris. Tal ultin, dut cunfusionât, ...par un pêl no metevi Pasche al puest di Nadâl!

Il salût dal Strolic ai Furlans

Dopo il diluvi, le colombe 'e à puartât un ramùt di ulîf: mi plasarès propit tant che chest Strolic al fos un segno di pâs, dopo tanc' disastros. J siari vulintîr l'an bisèst senze sest, e j volti pagjne!

No crôt che il '77 al sarà masse biel, ma une robe 'e je sigure: nol po' sei piês dal '76. Cui j dà le colpe 'e lune e a lis maglis dal soreli, atris ai esperimènz nucleârs soteranios, atris ancjmò a 'e tristerie dai omps e alore jo j àj voltât el canocjâl devant-daûr e lu ài pontât no tal cîl, cheste volte, ma sot-tiare, dulà ch'e son tanc' diaulíns, propit compàins di chêi che si cjatin piturâs tes glèsiis, par spaventâ i biâs cristiàns... di une volte. A viodisi cussì onorâz, cuisà che no si cujetin!

Us ài ancje fat polsâ el voli (polsâ o vaî?) su dodis visiòns dal Friûl di une volte, po' us ài ufièrt dodis cjanzòns popolârs, ch'al sarès come dî i *spirituals* dal popul furlàn. J lejarês cun plasè i scris dai nestris amîs scritôrs; a'n podeve jessi di plui, ma ancje i scritôrs 'e àn cjapade pore dal taramòt: cui 'l è scjampât, cui 'l è lât a platâsi tun box infòns de braide, cui si è siarât dentri tune rulòt... insume

chest an, ce plui ce manco, j vin duc' piardût il numar di cjase.

Podopo j ài zontât qualchi rutade pulitiche... cirínt di stratignîmi plui ch'j ài podût: che a'n sarès masse di dî... Ma sicome 'e son duc' ch'e bruntulin, no son gran nuvitâz.

Veris perlis di chest Strolic 'a son lis dodis puisíis ineditis di Pier Pauli Pasolini, une adate a ogni mês.

Si sa: chest an no si à podût ridi masse, ma cirìn di tignî dûr, che nô Furlàns j vin une scussate... J vin paratri di sei plui unîs, j vin di vê une CUSSIENZE FURLANE, ancjmò prin de lenghe, de etnie, ecc. ecc. No stin a lassâsi incjocâ da ideologjis, ma vierzín i vôi sui nestris interès; no stin a crodi nì a puliticàns nì a trombòns, nì a predis nì a fraris: no stin a fâsi *strumentalizâ*. Vedarês che su lis robis pratichis si cjatarìn duc' d'acordo! Amîs cun duc', ma no lassâsi tajâ i cosidetti. Lis robis lontanis no podín diregjlis nô: vuardînsi almanco di chês vizinis.

Di augurios, poscrodi, us fâs un slac! Che Diu nus judi!

Mandi.

IL STROLIC PAL 1977

Dodis puisiis ineditis di Pier Paolo Pasolini.

Dodis cjansóns popolârs pes scuelis, sieltis e armonizzadis da Bruno Rossi.

Contis e puisiis di Novella Cantarutti, Renato Appi, Alan Brusini, Giso Fior, Dani Pagnucco, Adriana Tuan.

E podopo pagjnis di « spudâ dolz cu la bocje mare » e di « pinsîrs dal Strolic ».

Lis fotografiis dai diaulíns 'a son di Ciol e Viola.

Il disèn de cuviartine al è di Giorgio Bordini.

Finît di stampâ là di Doret
a Udin
la vìlie di Sante Catarine
dal 1976



Suplement dal « Sot la nape »

diretôr responsàbil
Luigi Ciceri

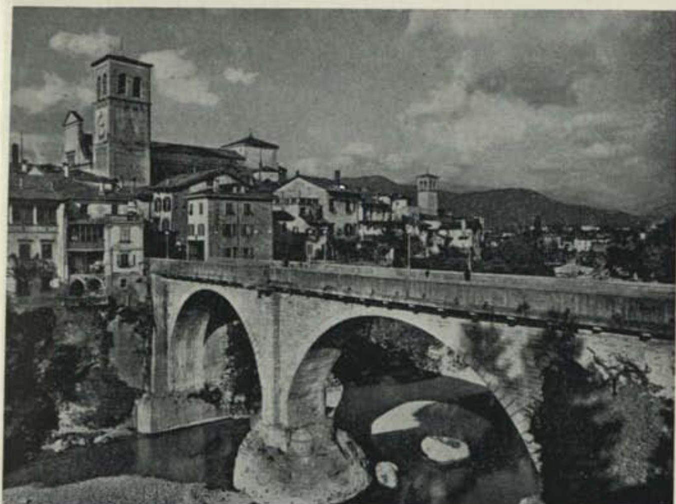
Spedizione in abb. postale - IV gruppo

BANCA POPOLARE UDINESE




smut


OSTERIA
DA MARCHIN
..... Mangerai ben .... e
Berrai del Bon VIN.....
A PASSARIANO
in V. dei Dogi 91290
73.



Cividale del Friuli: «IL PONTE DEL DIAVOLO» (Foto Muner)

Cividale del Friuli

17 km. da Udine

Famosa nella storia come centro longobardo, ricca d'arte e di monumenti meravigliosi è attraversata dal fiume Natisone.

ALBERGHI: HOTEL ROMA P. Picco; Alb. TAMBURINO Via C. Alberto; Rist. Alb. AL CASTELLO Via Fortino.

RISTORANTI E TRATTORIE: AL FORTINO, Borgo S. Domenico; TRIESTE largo Brioni; TRE COLONNE Via Ristori; AL POMODORO P. S. Giovanni; ALLA FRASCA Via de Rubeis; LEON D'ORO Borgo da Ponte; ZORUTTI Borgo da Ponte; ALLA PASTORELLA Borgo S. Pietro.

SPECIALITA' LOCALI: Carni, cacciagione, « Gubana »

VINI: Tocai, Merlot, Verduzzo, Cabernet, Picolit.

INFORMAZIONI: PRO CIVIDALE - Tel. (0432) 71163 33043 Cividale del Friuli.



LATISANA

Km. 42 da Udine - Alt. m. 6 s. l. m.

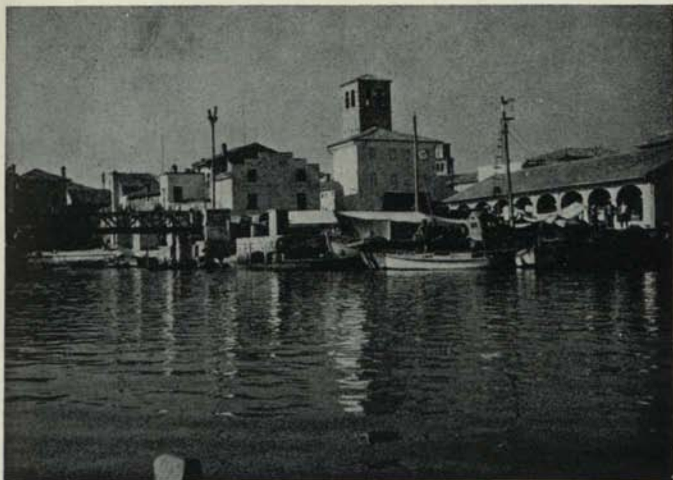
FERROVIA: Trieste-Venezia

Stazione autocorriere per Udine-Ttrieste-Venezia-Pordenone-Lignano-Codroipo.

CASELLO AUTOSTRADALE: Trieste-Udine-Venezia a **RONCHIS** (Km. 4). Latisana città di oltre 10.000 abitanti è considerata la capitale della Bassa Friulana.

INTINERARIO ARTISTICO - Interessante e raccomandabile la visita al Duomo abaziale per i numerosi e notevoli dipinti e le belle sculture del Veronese, Marco Moro, G.B. Grassi, Da Fosco ecc. — **FIERE E MERCATI** - FIERA DI S. MARTINO, 11 novembre. Mercato settimanale il mercoledì che richiama numerosi visitatori. Specialmente nel periodo estivo data la vicinanza di Lignano e Bibione si raggiungono dalle 20 alle 35 mila persone e data la presenza di numerosi stranieri ha la caratteristica di un mercato internazionale. — **ALBERGHI** - Cat. III « Bella Veneziana »; cat. IV « Alla Stazione » — **LOCANDE** - « Al California » (loc. Paludo); « Al Ponte » (loc. Bevazzana); « Bella Vista », « Buffon » (fraz. Pertegada); « Da Lino ». — **RISTORANTI** - « Bella » Venezia », « Sot la nape », « Moro » (loc. Crosere). — Numerose trattorie, osterie e bar, nel capoluogo e nlle frazioni, completano il panorama gastronomico.
Scuole di istruzione secondaria - Liceo scentifico

Istituto Prof. per il commercio. Istituto Prof. Industria e Artigianato.



Marano Lagunare: Il Porto

MARANO LAGUNARE

40 chilometri da Udine

Rinomata per la ricchezza dei suoi monumenti, per l'antica Torre millenaria, per il panorama della laguna e per la specialità del pesce preparato nelle trattorie locali.

SOLENNITA' CIVILI E SAGRE:

15 giugno: Festa di S. Vito, processione con barche nella Laguna — 15 agosto: Sagra del pesce (ogni tre anni) — 15 agosto: Festa del pescatore (ogni anno).

COLLEGAMENTI:

Via terra con autopullman; via mare con Lignano Sabbiadoro mediante motoscafi, nella stagione estiva.

RISTORANTI E TRATTORIE:

Trattoria Alla Laguna, ved. Raddi - Trattoria Stella d'Oro, Corso Italo - Trattoria Jolanda, Corso cav. Giuliano - Trattoria al Pescatore, Regeni Angela - Trattoria Alla Terrazza, Tassile Giorgio.

ROSTICCERIE:

Da Alfio - Regeni Sira - Al Caminetto - Brocchetta Paolina

